



مدونة تضارب المصالح
Conflict of Interest Code

Approved by	Board of Trustees
Issued Date	2018
Updated Date	2021

Conflict of Interest Code

مدونة تضارب المصالح

BFD`s policy requires that Services' Providers and bidders must ensure the following:

That their personnel, consultants, people in charge, subcontractors who work with do not put themselves in a position that might lead to an actual or potential conflict of interest between the interests of the BFD and the interests of the bidder or Service provider during the course of contracting or supply procedures and contract execution.

First: Conflict of Interest Cases:

The bidder, whether s/he is a contractor or services provider is considered being in a conflict of interest in the following situations:

- Supplying goods, providing services directly related, or indirectly unrelated to consultancy services were implemented by her/him in the preparation stage or implementation stage of the project, or any services were implemented by any party related to her/him under her/his authority or partner's` directly or indirectly.
- The workers are in an interest, works relationships with the bidder, in a relationship with the specialists in the organization or the sponsored party of implementing the project, the beneficiaries from the fund of the organization, or any other party represents or operates in behalf of the organization. They are:

تقتضي سياسة منظمة بناء للتنمية انه يجب على مقدمي العطاء ومزودي الخدمات التأكد من ان الموظفين والمسؤولين والمستشارين الخاصين به، ومقاولي الباطن العاملين معه، لا يضعون أنفسهم في منصب قد يؤدي الى تضارب فعلي او محتمل في المصالح بين مصالح منظمة بناء للتنمية ومصالح مقدم العطاء او مزود الخدمة خلال سير إجراءات التعاقدات أو التوريد وتنفيذ العقود .

اولا: حالات تضارب المصالح:

يعتبر المتقدم للمناقصة او الممارسة (مقدم العرض) سواء كان مقاول أو مورد أو متعهد خدمات في وضع تضارب المصالح في الحالات الاتية:

- عمليات توريد بضائع أو تنفيذ اشغال او تقديم خدمات مرتبطة بصورة مباشرة أو غير مباشرة بخدمات استشارية تم تنفيذها من قبله في مرحلة الاعداد او التنفيذ للمشروع، أو أي خدمات نفذت من قبل أي جهة تابعة له او تخضع بصورة مباشرة او غير مباشرة لسلطته أو مع اخرين بالمشاركة .
- ان يكون العاملين مع الجهة المقدمة للعطاء على ارتباط بمصالح او منافع او اعمال او علاقات عائلية مع المختصين في المنظمة أو الجهة الكفيلة بالتنفيذ للمشروع او المستفيدين من تمويل المنظمة او اي طرف اخر يمثل او يقوم بأعمال نيابة عن المنظمة وهم :

- The participants in preparing contract documents, commodity specifications, analysis and evaluation, or procedures of that contract.
- The participants in implanting or supervising the implementation of the contract unless the resulted conflict of that relation is settled with a satisfactory manner to the organization during the course of contracting procedures or contract implementation.
- The bidder has to state (written) in case there are family relations, any interests, or business directly or indirectly, with any of the employees of the organization according to the form prepared for this by BFD. s

المشاركين بصورة مباشرة او غير مباشرة في اعداد وثائق التعاقد او مواصفات البضائع أو التحليل والتقييم او اجراءات ذلك العقد.

المشاركين في التنفيذ او الاشراف على تنفيذ العقد، إلا إذا تم تسوية التضارب الناتج عن تلك العلاقة بأسلوب مرضي للمنظمة خلال سير إجراءات التعاقد أو التنفيذ للعقد.

• يجب على المتقدم للمناقصة او الممارسة التصريح كتابة في حالة وجود علاقات عائلية أو اي مصالح او منافع او اعمال بصورة مباشرة او غير مباشرة مع اي من العاملين في المنظمة طبقا للنموذج المعد لذلك من قبل المنظمة

Second: In case interests arose during the submission to the tender or practice or during the contract Period:

In case a conflict of interests arose or might did during any stage during the tender or practice process or during the contract period with BFD, the bidder has to notify the organization immediately in a written form with all the related details to the situation. Moreover, the bidder has to take the steps that may BFD request reasonably to resolve the dispute or otherwise deal with it to the satisfaction of the BFD.

ثانيا: في حالة نشوء مصالح اثناء التقديم للمناقصة او الممارسة او خلال فترة العقد:

في حالة نشوء تضارب في المصالح خلال أي مرحلة اثناء عملية المناقصة او الممارسة او خلال فترة العقد مع منظمة بناء للتنمية، أو أنه من المحتمل أن ينشأ، يجب على مقدم العطاء إخطار المنظمة كتابياً على الفور، مع تحديد جميع التفاصيل ذات الصلة بالموقف.

ويجب على مقدم العطاء اتخاذ الخطوات التي قد تتطلبها المنظمة بشكل معقول لحل النزاع أو التعامل معه بطريقة أخرى بما يرضي المنظمة.

Section9: Acknowledgement Statement

This document carries out the acknowledgement that conflict of interest`s code has read and regarding his relationship with one of the organization employees, it makes this statement as follows:

1- Does /she have a family relationship with any of BFD`s Staff: Yes No

In case the answer is Yes, the following must be filled:

نوع العلاقة العائلية Type of Family Relationship	اسم الموظف Employee Name

2- Does s/he have direct or indirect interests with any of BFD`s Staff:
Yes No

In case the answer is yes, the following must be filled.

نوع العلاقة العائلية Interest Details	اسم العامل Employee Name

I am the one signing down, make this statement and acknowledge that all the above-mentioned data are correct, and the organization has the right to take the appropriate procedures against me in the case that the mentioned data are incorrect.

Bidder Name:

Signature / Stamp:

القسم التاسع: بيان إقرار

هذه الورقة تحمل بأنه تم الاطلاع على مدونة تضارب المصالح، وبخصوص علاقته بأحد العاملين في منظمة بناء للتنمية فإنه يدلي بهذا البيان وكما يلي :

1- لديه علاقة عائلية مع أحد العاملين في المنظمة: نعم لا

في حال كانت الاجابة نعم يتم تعبئة ما يلي :

2- لديه مصالح مباشرة او غير مباشرة مع أحد العاملين نعم لا

في حال كانت الاجابة (نعم) يتم تعبئة البيانات التالية :

انا الموقع أدناه أدلى بهذا البيان والاقرار بأن جميع البيانات المذكورة اعلاه صحيحة، ويحق للمنظمة اتخاذ الإجراءات التي يراها مناسبة تجاهي في حال عدم صحة البيانات المذكورة.

الاسم:

التوقيع / الختم :